



<b>de</b>	Gebrauchsanweisung	Ladebatterien
<b>en</b>	User's manual	Rechargeable batteries
<b>fr</b>	Mode d'emploi	Piles rechargeables
<b>it</b>	Istruzioni per l'uso	Batterie ricaricabili
<b>es</b>	Instrucciones de empleo	Pilas recargables
<b>pt</b>	Manual de operação	Pilhas recarregáveis
<b>ru</b>	Руководство по применению	Аккумуляторы





- de** Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Sicherheits- & Arbeitshinweise.
- en** Prior to the use of rechargeable batteries, read this manual thoroughly, paying particular attention to the safety instructions and operation procedure.
- fr** Avant d'utiliser des batteries rechargeables, veuillez lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux consignes de sécurité et aux procédures d'utilisation.
- it** Prima di utilizzare le batterie ricaricabili, leggere attentamente le istruzioni d'uso, prestando particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza e alle procedure operative.
- es** Antes de usar las baterías de acumuladores hace falta estudiar con mucha atención el manual presente, prestando una atención especial a las indicaciones de seguridad y orden del trabajo.
- pt** Antes de usar as baterias, leia atentamente este manual, prestando especial atenção às instruções de segurança e procedimentos de operação.
- ru** Перед использованием аккумуляторных батарей необходимо внимательно изучить данное руководство, обратив особое внимание на указания по безопасности и порядку работы.

<b>Deutsch</b>	4-9	<b>de</b>
<b>English</b>	10-15	<b>en</b>
<b>Français</b>	16-21	<b>fr</b>
<b>Italiano</b>	22-27	<b>it</b>
<b>Español</b>	28-33	<b>es</b>
<b>Português</b>	34-39	<b>pt</b>
<b>Русский</b>	40-45	<b>ru</b>

## Technische Daten:

**Hinweis:** Bei älteren Ladebatterie-Modellen die vor Ausstellung dieser Gebrauchsanweisung verkauft wurden, achten Sie bitte auf die Angaben (Spannung, Kapazität) die sich direkt auf der Ladebatterie befinden. Diese sind jeweils gültig.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Typ	„3,5V“	„3,5V“
Spannung [V]	3,65	3,6
Art	Lithium-Ion	Nickel-Metallhydrid
Kapazität [mAh]	2850	560
Ladedauer [h]	ca. 16*	ca. 12**

- \* Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in Ladestation KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Ladedauer nach vollständiger Entleerung der Ladebatterien in der Steckdose.

**Typ:** Diese Bezeichnung zeigt an, mit welchen Leuchtmitteln/ Ladegriffen die jeweiligen Ladebatterien kompatibel sind. Bsp. die Ladebatterien vom Typ „3,5V“ sind mit den 3,5 V Leuchtmitteln/ Ladegriffen kompatibel.

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank, dass Sie sich für ein KaWe-Produkt entschieden haben. Unsere Produkte zeichnen sich durch eine hohe Qualität und Langlebigkeit aus. Dieses KaWe-Produkt erfüllt die Bestimmungen der Verordnung (EU) 2017/745 (europäische Medizinprodukte-Verordnung) und gehört gemäß dieser Verordnung zur Medizinproduktklasse I.



Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Sicherheits- & Arbeitshinweise. Machen Sie sich vor der Benutzung sorgfältig mit der Bedienung vertraut. Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für die Zukunft auf und geben Sie diese an den nachfolgenden Nutzer des Gerätes weiter. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Kundendienst.

DE

### **Kontraindikation der Produkte:**

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen, aus den allgemein gültigen Vorschriften sowie den Bestimmungen aus dieser Anleitung, kann der Hersteller für Schäden nicht verantwortlich gemacht werden.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die Ladebatterien dienen als Energiegeber für die dafür vorgesehenen KaWe-Produkte.

### **Sicherheitshinweise:**

Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.

Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Laden Sie die Ladebatterie nur mit dem dafür vorgesehenen Akkuladegerät von KaWe.
- Nicht zulässig: Sterilisieren, Autoklavieren, Gassterilisation und Sterrad
- Keiner direkten Sonnenstrahlung aussetzen
- Unzugänglich für Kinder aufbewahren
- An einem kühlen und trockenen Ort lagern

- Legen Sie die Ladebatterien nie in Flüssigkeiten.
- Trennen Sie das Ladegerät nach erfolgreichem Laden des Akkus von der Steckdose
- Akkus und Ladegeräte nicht abdecken (wie z.B. Teppich, Kissen, Bettwäsche)



### **Brandgefahr! Explosionsgefahr!**

Verwenden Sie niemals beschädigte, defekte oder deformierte Akkus. Den Akku niemals öffnen, beschädigen und nicht fallen lassen. Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden. Akku vor Hitze und Feuer schützen. Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 5°C bis +40°C verwenden. Niemals auf Heizkörpern ablegen oder längere Zeit starker Sonnenstrahlung aussetzen. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen. Kontakte des Akkus nicht kurzschließen! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.

DE

### **Arbeitshinweise:**

Die Akkus werden nur teilweise vorgeladen geliefert und müssen vor Gebrauch zum ersten Mal voll aufgeladen werden.

Verwenden Sie nur original KaWe Ladegeriffe & Ladegeräte.

Vor der erstmaligen Inbetriebnahme muss der Akku 12.80120.742 für ca. 24 Std. aufgeladen werden.

### **NiMH-Akku**

Stellt die Ladebatterie nicht mehr genügend Energie zur Verfügung um Ihr Gerät zu betreiben, schalten Sie umgehend das Gerät ab und laden Sie die Ladebatterie (Vermeidung einer Tiefentladung und damit Zerstörung der Ladebatterie).

Bitte beachten Sie die Selbstentladung der Ladebatterien. Werden diese eine längere Zeit nicht benötigt (beansprucht, geladen) kommt es zu einer Selbstentladung. Die Kapazität verringert sich und die Ladebatterien können dauerhaften Schaden nehmen. Der Hersteller haftet für solche Schäden nicht. Die Ladebatterien sollten daher bei einer Lagerung, welche länger als einen Monat andauert mit einer Teilladung von ca. 50 % gelagert werden.

Den Ladegriff inkl. Batterie nicht mehrmals kurz oder in heißem Zustand in die Steckdose stecken.

Den Ladegriff inkl. Batterie nur unter Aufsicht in der Steckdose laden.

Den Ladegriff inkl. Batterie nach Erreichen der angegebenen Ladedauer (siehe Technische Daten und Arbeitshinweise) aus der Steckdose entfernen, um eine Überladung zu vermeiden.

NiMH Ladebatterien weisen bei niedrigen Temperaturen (bereits ab 0°C) einen Kapazitätsverlust auf.

Den Akku bei Nichtbenutzung alle 3 Monate laden.

DE

### Li-Ionen-Akku

Der Li-Ionen-Akku kann jederzeit aufgeladen werden, ohne die Lebensdauer zu verkürzen. Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku nicht.

Eine wesentlich kürzere Betriebszeit des geladenen Akkus zeigt an, dass der Akku aufgrund von Alterung oder eines Defekts ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur original KaWe Ersatz-Akkupacks.

Den Akku bei Nichtbenutzung alle 3 Monate laden.

### Umgebungsparameter (Betrieb/ Lagerung/ Transport):

Temperatur:

+5 °C bis +40 °C

Relative Luftfeuchtigkeit:

30 % bis 75 %

### Entsorgung:

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung angebracht sind.



Die Ladebatterien nicht im Hausmüll entsorgen! Abgabe an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen.

## Akkus umweltgerecht entsorgen:

Lassen Sie defekte Akkus vom Fachhandel entsorgen. Akkus müssen aus dem Gerät entfernt werden, bevor sie verschrottet werden. Beschädigte Akkus können der Umwelt und Ihrer Gesundheit schaden, wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten. Versenden Sie daher nie einen defekten Akku per Post etc. Bitte wenden Sie sich an Ihre örtliche Entsorgungsstelle. Entsorgen Sie Akkus im entladenen Zustand. Wir empfehlen die Pole mit einem Klebestreifen zum Schutz vor einem Kurzschluss abzudecken. Öffnen Sie den Akku nicht.

### DE Symbole:

	Hersteller & Herstellungsdatum		Achtung
	Chargencode		Temperaturbegrenzung
	Artikelnummer		Luftfeuchte, Begrenzung
	Trocken aufbewahren		Geben Sie Akkus an einer Altbatterie-Sammelstelle ab
	Gebrauchsanweisung beachten		Medizinprodukt
	Getrennte Sammlung von Elektro-/ Elektronikgeräten & Akkus		UDI-Datenträger
	CE Konformitätszeichen		



**Gewährleistung:**

Auf Ladebatterien gibt es keinen Anspruch auf Gewährleistung.

**Kontakt zum Hersteller:**

Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an den Hersteller (Adresse siehe Rückseite).

**Hersteller:**

KaWe

DE

**Hinweis an Anwender & Patienten**

Alle in Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle sind unverzüglich dem Hersteller und der zuständigen Behörde des jeweiligen Mitgliedsstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist zu melden.

## Technical data:

**Note:** In case of using old models of rechargeable batteries manufactured before the publication of this user's manual, special attention should be paid to their technical characteristics (voltage, capacity), which are indicated directly on the battery. They are valid.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Type	„3,5V“	„3,5V“
Voltage [V]	3,65	3,6
Batterie-Type	lithium-ion	nickel metal hydride
Capacity [mAh]	2850	560
Charging time [h]	approx. 16*	approx. 12**

\* Charging time of fully discharged rechargeable battery using either the KaWe MedCharge 4000.

\*\* Charging time of fully discharged rechargeable battery using an electric wall socket.

**Type:** This designation indicates which lighting fixtures or charging handles the rechargeable batteries are compatible with. For example, 3.5V rechargeable batteries can be used for 3.5V light sources/charging handles.

Dear Customer, thank you for choosing a KaWe product. Our products are known for their high quality and longevity. This KaWe product meets all the requirements of Regulation (EU) 2017/745 (European Union Medical Device Regulation) and, according to this Regulation, is classified as a Class I medical product.



Prior to the use of rechargeable batteries, read this manual thoroughly, paying particular attention to the safety instructions and operation procedure. Familiarize yourself fully with the proper operation of this device before attempting to use it. Save this user's manual for future reference and pass it on to the next user of this device. For questions the connection or operation of this device, please contact customer service.

### **Contraindications for use:**

This device may only be used properly as described here. Noncompliance with the generally applicable regulations and these instructions releases the manufacturer from liability for any resulting damages.

### **Intended use:**

These rechargeable batteries serve as the energy source for the intended KaWe products.

### **Safety information:**

Improper use or use of damaged batteries may result in the leakage of fumes. Ventilate the area and seek medical attention for health complaints. These fumes can irritate the airways.

Please heed the following instructions:

- To charge the battery, use only the KaWe special battery charger
- Not allowed: sterilization, autoclave treatment, gas sterilization and Sterrad
- Do not expose to direct sunlight
- Keep away from children
- Store in a cool and dry place
- Never immerse the batteries in liquids.

- After successfully charging the batteries, unplug the charging unit from the wall socket.
- Do not cover the batteries or charging units (with carpet, pillows, bedding etc.)

**Risk of fire! Risk of explosion!**

Never use damaged, defective or deformed batteries. Do not open, damage or drop the batteries. Do not charge the batteries near acids or easily-flammable materials. Protect the batteries from heat and fire. Only use the batteries at an ambient temperature of between 5°C and +40°C. Never lay the batteries on heaters or expose them to direct sunlight for an extended period. After heavy use, first allow them to cool. Do not short-circuit the battery terminals! The batteries are to be wrapped up or packaged (in a plastic bag or box) for disposal, transport or storage. Alternatively, the battery electrodes may also be covered with tape.

**EN****Operating instructions:**

The batteries come only partially charged and must be fully charged before the first use. Use only original KaWe charging handles and charging stations.

The 12.80120.742 battery must be charged for about 24 hours before first use.

**NiMH-rechargeable battery**

If the battery no longer provides enough energy to power your device, turn off the device immediately and charge the battery. (Avoid a deep discharge of the rechargeable battery, as this will destroy it.)

Please note that these batteries will self-discharge. If they are not needed for a longer period of time (used and charged) they will self-discharge, lose capacity and can sustain permanent damage. The battery capacity decreases, and the rechargeable batteries may fail. The rechargeable batteries should therefore be stored with a charge of no less than 50% if they are to be in storage for longer than one month.

Do not insert the battery handle with the battery into the socket for a short time several times in a row or when it is hot.

Do not charge the battery handle with the battery from the socket without supervision. When the specified charging time (see Technical data and Operating instructions) has

elapsed, remove the battery handle with the battery from the socket to avoid overcharging.

The capacity of NiMH batteries is reduced at low temperatures (0°C and below).

When not in use, charge the battery every 3 months.

### **Li-ion battery**

The Li-ion battery can be recharged at any time without shortening the battery life. Interrupting the charging process does not harm the battery.

A significant reduction in the operating time of charged rechargeable batteries indicates that they must be replaced due to aging or defects. Use only original KaWe spare rechargeable batteries. When not in use, charge the battery every 3 months.

### **Ambient parameters (during operation/storage/transportation):**

Temperature:

from +5 °C to +40 °C

Relative humidity

from 30 to 75 %

### **Disposal:**

Disposal/recycling instructions are printed on the device itself as well as on the packaging.
















Do not dispose of the rechargeable batteries as household waste! They must be brought to special recycling centers.

### **Environmentally friendly disposal of batteries:**

Batteries must be disposed of properly. Bring defective batteries to a dealer for disposal. Batteries must be removed from devices before they are disposed of. Damaged batteries can be harmful to the environment and your health if they leak poisonous vapors or liquids. Therefore, never mail or otherwise send out a damaged battery. Please consult your local disposal facility/recycling centre. Ensure that the batteries are completely

discharged before you dispose of them. We recommend covering the battery contacts with tape in order avoid a short circuit. Do not open the battery.

### Symbol key:

	Manufacturer & date of manufacture		ATTENTION!
	Manufacturer's number, lot number		Temperature range limits
	Item No.		Humidity, limit
	Store in dry conditions		Separate disposal of electric and electronic devices
	Please follow this User's Manual		Medical product
	Separate collection of electrical / electronic equipment and rechargeable batteries		UDI Data Carrier
	CE conformity label		

**Warranty:**

No warranties are provided for the rechargeable batteries.

**Contact information:**

Please contact your specialist dealer or directly the manufacturer (see back for address).

**Manufacturer:**

KaWe

EN

**Instructions for service personnel and patients**

In case of problems during the device use, it is necessary to immediately contact the manufacturer and the competent authorities of the relevant member state of the Union, in which the service personnel or the patient are located.

## Données techniques :

**Remarque :** En cas d'utilisation d'anciens modèles de batteries rechargeables, produits avant la publication de ce mode d'emploi, une attention particulière doit être portée à leurs caractéristiques techniques (tension, capacité), qui sont indiquées directement sur la batterie. Elles sont valides.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Type	„3,5V“	„3,5V“
Volt [V]	3,65	3,6
Genre	lithium-ion	nickel-hydrure métallique
Capacité [mAh]	2850	560
Durée de charge [h]	env. 16*	env. 12**

FR

- \* Durée de charge des piles rechargeables complètement déchargées dans le chargeur KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Durée de charge des piles rechargeables complètement déchargées dans la prise de courant.

**Type :** Cette désignation indique avec quel luminaire ou poignée de charge les batteries sont compatibles. Par exemple, les batteries rechargeables de type « 3,5V » peuvent être utilisées avec des luminaires / poignées de charge avec une tension de 3,5 V.



Chers clients, merci d'avoir acheté un produit KaWe. Nos produits sont de haute qualité et durables. Ce produit KaWe répond à toutes les exigences du Règlement (UE) 2017/745 (Règlement de l'Union européenne sur les dispositifs médicaux) et, selon celui-ci, est classé comme un dispositif médical de classe I.



Avant d'utiliser des batteries rechargeables, veuillez lire attentivement ce manuel, en accordant une attention particulière aux consignes de sécurité et aux procédures d'utilisation. Avant d'utiliser l'appareil, familiarisez-vous soigneusement avec son mode d'emploi. Conservez le présent mode d'emploi en vue d'un futur emploi et remettez-le au futur utilisateur de l'appareil. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la conduite de l'appareil, veuillez contacter le service clientèle.

### **Contre-indications d'utilisation :**

Ce produit est destiné exclusivement à l'utilisation conforme telle qu'elle est indiquée. En cas de non-respect des consignes des prescriptions générales ainsi que des consignes du présent mode d'emploi, le constructeur ne peut pas être tenu responsable des dommages éventuels.

FR

### **Utilisation conforme à l'usage prévu :**

Les piles rechargeables fournissent l'énergie dont les produits KaWe respectifs ont besoin.

### **Consignes de sécurité :**

En cas d'utilisation inappropriée ou si des piles rechargeables défectueuses sont utilisées, des vapeurs peuvent se dégager. Amenez de l'air frais et contactez un médecin en cas de problèmes. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.

Respectez les consignes suivantes :

- Utiliser uniquement le chargeur spécial de KaWe pour charger la batterie
- Sont interdits : la stérilisation, l'autoclavage, la stérilisation au gaz et la stérilisation à basse température (Sterrad)
- Ne les exposez pas au rayonnement solaire
- Tenez-les hors de la portée des enfants

- Conservez-les à un endroit froid et sec
- Ne mettez jamais les piles rechargeables dans des liquides
- Une fois terminée la recharge des piles rechargeables avec succès, coupez le chargeur de la prise de courant
- Ne recouvrez pas les piles rechargeables et les chargeurs (par ex. par un tapis, des coussins, de la lingerie de lit)



### **Risque d'incendie ! Risque d'explosion !**

N'utilisez jamais des piles rechargeables endommagées, défectueuses ou déformées. N'ouvrez jamais la pile rechargeable, évitez de l'endommager et ne la laissez jamais tomber. Ne chargez jamais les piles rechargeables à proximité d'acides ou de matériaux facilement inflammables. Protégez les piles rechargeables contre la chaleur et le feu. Utilisez les piles rechargeables seulement à une température ambiante comprise entre 5 °C et +40 °C. Ne déposez jamais les piles rechargeables sur des radiateurs et évitez toute exposition au soleil de longue durée. Après une forte exposition, laissez les refroidir d'abord. Ne court-circuitiez pas les bornes de la batterie ! Avant d'éliminer, de transporter ou de conserver les piles rechargeables, il faut les emballer (sachet plastique, étui) ou recouvrir les contacts avec une bande adhésive.

FR

### **Consignes d'utilisation :**

Les piles rechargeables fournies ne sont chargées que partiellement et doivent être chargées entièrement avant de les utiliser pour la première fois.

Utilisez uniquement les poignées de charge et les chargeurs KaWe originaux.

Avant la première mise en service la batterie 12.80120.742 doit être chargée pendant environ 24 heures.

### **Pile rechargeable NiMH**

Si la pile rechargeable ne dispose plus de l'énergie suffisante pour faire fonctionner votre appareil, éteignez ce dernier tout de suite et rechargez la pile rechargeable (évitée une décharge profonde qui risquerait de détruire la pile rechargeable).

Notez que les piles rechargeables se déchargent spontanément. Si vous ne vous en servez pas pendant assez longtemps (vous n'utilisez pas l'appareil ou vous ne chargez pas les piles), elles se déchargent spontanément. La capacité des batteries diminue et elles peuvent être endommagées. Le fabricant décline toute responsabilité pour ces dommages. C'est pourquoi avant d'être mises en réserve pour une période de plus d'un mois, il faudrait vérifier que les piles rechargeables présentent un état de charge partielle de 50% environ.

Ne pas brancher la poignée d'accumulateur avec la batterie à la prise plusieurs fois de suite pendant une courte période ou en état chauffé.

La charge de la poignée d'accumulateur avec batterie à partir d'une prise ne doit être effectué que sous surveillance.

Après le temps de charge spécifié (v. Données techniques et Consignes d'utilisation), débrancher la poignée d'accumulateur avec batterie de la prise pour éviter une surcharge.

Les batteries NiMH voient leur capacité diminuer à basse température (à partir de 0 °C). Lorsque vous n'utilisez pas la pile rechargeable, rechargez-la tous les 3 mois.

FR

### **Pile rechargeable Li-ion**

Il est à tout moment possible de recharger la pile rechargeable sans que cela diminue sa durée de vie. Une interruption du processus de chargement ne nuit pas à la pile rechargeable.

Une baisse significative de la durée de fonctionnement des batteries chargées signifie qu'elles doivent être remplacées en raison du vieillissement ou des défauts. Utilisez uniquement des batteries de rechange d'origine KaWe.

Lorsque vous n'utilisez pas la pile rechargeable, rechargez-la tous les 3 mois.

### **Conditions ambiantes (lors du fonctionnement / du stockage / du transport) :**

Température

de +5 °C à +40 °C

Humidité relative de l'air

de 30 à 75%

**Élimination :**

Pour les consignes d'élimination, veuillez consulter les pictogrammes apposés sur l'appareil ou l'emballage.



Ne jetez pas les batteries rechargeables avec les déchets ménagers ! Elles doivent être remises à des points de recyclage spéciaux.

## Élimination des piles rechargeables de manière écologiquement rationnelle :

Il est obligatoire d'éliminer les piles rechargeables. Faites éliminer les piles rechargeables défectueuses par les distributeurs spécialisés. Avant la mise à la ferraille de l'appareil, enlevez les piles rechargeables de celui-ci. Les piles rechargeables défectueuses peuvent nuire à l'environnement ou votre santé, si des vapeurs toxiques se dégagent ou des liquides toxiques sortent. N'envoyez donc jamais une pile rechargeable défectueuse par voie postale, etc. Consultez votre point d'élimination local compétent. Éliminez les piles rechargeables seulement lorsqu'elles sont entièrement déchargées. Nous vous recommandons de recouvrir les pôles avec une bande adhésive pour protéger contre tout court-circuit. N'ouvrez jamais la pile rechargeable.

FR

**Symboles :**

	Fabricant & date de fabrication		ATTENTION !
	Code du lot		Limites de température
	Numéro de l'article		Limite d'humidité d'air
	Conserver dans un endroit sec		Éliminer les piles rechargeables dans un lieu de collecte pour piles usées
	Respectez le mode d'emploi		Produits médicaux



Collecte séparée d'appareils électriques/électroniques et de batteries d'accumulateurs

**UDI**

Support de données IUD



Marque de conformité CE

**Garanties :**

Les garanties pour les batteries ne sont pas prévues.

**Coordonnées :**

Contactez votre revendeur spécialisé ou directement le fabricant (voir au dos pour l'adresse).

**Fabricant :**

KaWe

FR

**Instructions pour le personnel de service et les patients**

Dans tous les cas problématiques survenus lors de l'utilisation du dispositif, il est nécessaire de contacter immédiatement le fabricant et les autorités compétentes de l'État membre concerné de l'Union, dans lequel se trouve le personnel de service ou le patient.

## Dati tecnici:

**Nota:** In caso di utilizzo di modelli precedenti di batterie, prodotti prima della pubblicazione di queste istruzioni per l'uso, si deve prestare particolare attenzione alle loro caratteristiche tecniche (tensione, capacità), che sono indicate direttamente sulla batteria. Queste caratteristiche rimangono valide.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V“	„3,5V“
Volt [V]	3,65	3,6
Varietà	ioni di litio	nicel-metallo idruro
Capacità [mAh]	2850	560
Tempo di carica [h]	ca. 16*	ca. 12**

\* Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nel caricatore KaWe MedCharge 4000.

\*\* Tempo di carica dopo la scarica completa delle batterie ricaricabili nella presa di corrente.

IT

**Typo:** Questa specifica indica con quale sorgente di illuminazione o di ricarica sono compatibili le batterie ricaricabili. Ad esempio, batterie ricaricabili del tipo „3,5 V“ possono essere utilizzate per sorgenti luminose / di ricarica con una tensione di 3,5 V.

Gentili clienti, grazie per aver acquistato un prodotto della ditta KaWe. I nostri prodotti si distinguono per l'alta qualità e durata. Questo prodotto KaWe soddisfa tutti i requisiti del Regolamento (UE) 2017/745 (Regolamento sui dispositivi medici dell'Unione Europea) e, in base ad esso, è classificato come dispositivo medico di Classe I.



Prima di utilizzare le batterie ricaricabili, leggere attentamente le istruzioni d'uso, prestando particolare attenzione alle indicazioni di sicurezza e alle procedure operative. Prima dell'uso assicurarsi di essere in grado di utilizzare il prodotto. Conservare le presenti istruzioni per il futuro e consegnarle all'utilizzatore del prodotto che subentrerà. Qualora insorgessero dubbi su connessioni e uso del prodotto, rivolgersi al servizio clienti.

### **Controindicazioni per l'utilizzo:**

Il prodotto può essere usato solamente in ottemperanza alle relative disposizioni indicate. In caso di inosservanza delle disposizioni di cui alle norme generalmente vigenti e alle presenti istruzioni, il produttore non sarà responsabile e non potrà garantire per eventuali danni.

### **Uso previsto:**

Le batterie ricaricabili servono quale erogatore di energia per gli appositi prodotti della KaWe.

### **Avvertenze di sicurezza:**

In caso di utilizzo inappropriato o di utilizzo di batterie ricaricabili danneggiate possono fuoriuscire vapori. Se così fosse, far affluire aria fresca e consultare immediatamente un medico se si avvertono disturbi fisici. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

Si prega di osservare i seguenti consigli per l'uso:

- Utilizzare esclusivamente il caricabatterie dedicato di KaWe per caricare la batteria.
- Non ammissibile: sterilizzare, autoclavare, sterilizzare mediante gas e sistemi Sterrad.
- Non sottoporre alla luce diretta del sole.
- Conservare lontano dalla portata dei bambini.
- Conservare in luogo fresco e asciutto.
- Non immergere mai le batterie ricaricabili in sostanze liquide.

- Staccare dalla presa di corrente il caricatore una volta che la batteria risulta carica.
- Non coprire batterie ricaricabili e caricatori (ad es. con tappeti, cuscini, biancheria).

**Pericolo di incendio! Pericolo di esplosione!**

Non utilizzare mai batterie ricaricabili danneggiate, difettose o deformate. Non aprire, danneggiare o far cadere mai le batterie ricaricabili. Non caricare mai le batterie ricaricabili in vicinanza di acidi e materiali facilmente infiammabili. Proteggere le batterie ricaricabili dalle alte temperature e dal fuoco, ed utilizzarle esclusivamente con temperatura ambiente compresa tra i 5°C e i +40°C. Non appoggiare mai su radiatori o termosifoni né sottoporre a lungo alla luce solare diretta. Dopo un utilizzo eccessivo farle prima raffreddare. Non creare cortocircuito con i terminali della batteria! Le batterie ricaricabili vanno imballate prima di smaltimento, trasporto o immagazzinamento (sacchetto di plastica, scatola), o, in alternativa, chiudere i contatti con nastro adesivo.

**IT****Indicazioni operative:**

Quando le batterie ricaricabili vengono fornite sono cariche solo parzialmente e vanno pertanto caricate completamente prima del primo uso.

Utilizzare esclusivamente sorgenti di ricarica e caricabatterie originali KaWe.

Prima della prima messa in servizio, la batteria 12.80120.742 deve essere caricata per circa 24 ore.

**Batterie ricaricabili NiMH**

Qualora la batteria ricaricabile non erogasse più il quantitativo di energia sufficiente a far funzionare il vostro apparecchio, spegnere immediatamente l'apparecchio stesso e caricare la batteria (si evita così la scarica eccessiva e quindi la rottura della batteria ricaricabile).

Non si dimentichi che le batterie ricaricabili si autoscaricano se non se ne ha bisogno per molto tempo (utilizzo, carica). La capacità della batteria diminuisce e le batterie possono essere danneggiate. Il produttore non risponde per tali danni. Perciò nel caso in cui non si



utilizzassero le batterie ricaricabili per più di un mese, accertarsi prima di riporle che siano cariche almeno per ca. il 50%.

Sconsigliato collegare la maniglia di ricarica con la batteria alla presa più volte di seguito per un breve periodo o quando è calda.

La ricarica della maniglia di ricarica con la batteria da una presa deve essere eseguita solo sotto supervisione.

Dopo il tempo di ricarica indicato (vedere Dati tecnici e Indicazioni operative) scollegare la maniglia di ricarica con la batteria dalla presa per evitare il sovraccarico.

Le batterie NiMH a basse temperature (a partire da 0 °C) subiscono una diminuzione di capacità.

In caso di mancato utilizzo, caricare le batterie ricaricabili ogni 3 mesi.

### **Batterie ricaricabili litio-ione (Li-Ion)**

Le batterie ricaricabili Li-Ion possono essere sempre caricate senza ridurne la durata di vita. L'interruzione del processo di carica non danneggia la batteria.

Una significativa riduzione del tempo di funzionamento delle batterie cariche significa che devono essere sostituite a causa di invecchiamento o presenza di difetti. Utilizzare esclusivamente batterie di ricambio originali KaWe.

In caso di mancato utilizzo, caricare le batterie ricaricabili ogni 3 mesi.

### **Parametri ambientali (durante il funzionamento / stoccaggio / trasporto):**

Temperatura

da +5 °C a +40 °C

Umidità relativa dell'aria

da 30 a 75 %

### **Smaltimento:**

Le modalità di smaltimento vanno desunte dai pittogrammi apposti sul prodotto e/o sulla confezione.



Vietato smaltire le batterie come rifiuti domestici! Devono essere consegnati a punti di riciclaggio speciali.

## Smaltire le batterie ricaricabili in maniera compatibile con l'ambiente:

Le batterie ricaricabili sottostanno a precise disposizioni di smaltimento. Far smaltire le batterie ricaricabili difettose da punti vendita specializzati. Prima di smaltire le apparecchiature, togliere le batterie ricaricabili. Le batterie ricaricabili danneggiate possono essere dannose per l'ambiente e la vostra salute, se fuoriescono vapori o liquidi velenosi. Pertanto, non spedire mai una batteria ricaricabile difettosa per posta, etc. Rivolgersi ad un apposito centro di smaltimento locale. Smaltire le batterie ricaricabili quando sono esauste. Si consiglia di coprire i poli con nastro adesivo al fine di evitare il rischio di cortocircuito. Non aprire le batterie ricaricabili.

### Simboli:

IT

	Produttore e data di produzione		Attenzione!
	Numero di lotto		Limitazioni di temperatura
	Numero articolo		Umidità dell'aria, limiti
	Conservare in un luogo asciutto		Smaltire le batterie ricaricabili negli appositi centri di raccolta per batterie usate
	Tenere in considerazione i requisiti del manuale d'uso		Dispositivi medici
	Raccolta differenziata di apparecchiature elettriche / elettroniche e batterie		Vettore dati UDI
	Marchio di conformità CE		

**Garanzie:**

Non vengono fornite garanzie sulle batterie ricaricabili.

**Contatti**

Si prega di contattare il proprio punto di vendita specializzato o direttamente il produttore (per l'indirizzo vedere sul retro).

**Produttore:**

KaWe

IT

**Indicazioni per il personale e i pazienti**

In tutti i casi problematici sorti durante l'uso del dispositivo, è necessario contattare immediatamente il produttore e le autorità competenti dello Stato membro dell'Unione interessato, in cui si trova il personale o il paziente.

## Datos técnicos:

**Instrucciones:** En caso de usar las baterías de acumuladores de los modelos anteriores producidas antes de publicación del presente manual de instrucciones, hay que prestar una atención especial a sus características técnicas (voltaje, capacidad) que están indicadas directamente en la batería de acumuladores. Son efectivas.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V“	„3,5V“
Voltio [V]	3,65	3,6
Variedad	de ión litio	de níquel e hidruro metálico
Capacidad [mAh]	2850	560
Duración carga [h]	aprox. 16*	aprox. 12**

\* Duración de la carga de una pila recargable totalmente agotada en el cargador KaWe MedCharge 4000.

\*\* Duración de la carga de una pila recargable totalmente agotada en un tomacorriente.

**ES Tipo:** Esta indicación explica con qué aparatos de iluminación se combinan las baterías de acumuladores. Por ejemplo, las baterías de acumuladores del tipo „3,5V“ se puede usarlas para las fuentes de iluminación/manija de carga con el voltaje de 3,5V.

Estimados clientes, les agradecemos por comprar la producción de la empresa KaWe. Nuestros productos se caracterizan por una calidad alta y vida útil larga. El presente producto de la empresa KaWe cumple todos los requisitos de Reglamento (UE) 2017/745 (Reglamento de la Unión Europea sobre la producción médica) y según este documento se refiere a la producción médica tipo I.



Antes de usar las baterías de acumuladores hace falta estudiar con mucha atención el manual presente, prestando una atención especial a las indicaciones de seguridad y orden del trabajo. Antes de emplear el aparato, familiarícese con el modo en que debe ser manejado. Guarde las presentes instrucciones de empleo para un uso futuro y entregue estas instrucciones al usuario futuro del dispositivo. Contacte el servicio al cliente en caso de dudas sobre la conexión y el manejo del aparato.

### **Contraindicaciones del uso:**

Este aparato solo puede ser utilizado para la finalidad prevista acá indicada. El fabricante declina cualquier responsabilidad por daños resultantes de la no observación de las disposiciones generalmente válidas y de las presentes instrucciones.

### **Uso previsto:**

Las pilas recargables sirven para suministrar energía eléctrica a los productos de KaWe para los que estén previstas.

ES

### **Indicaciones de seguridad:**

Eventualmente se pueden formar vapores en caso de manejo inadecuado o de uso de pilas recargables defectuosas. Ventile con aire fresco y consulte a un médico en caso de molestias. Los vapores pueden irritar el tracto respiratorio.

Respete las indicaciones siguientes:

- Utilizar sólo un cargador especial de KaWe para cargar el acumulador
- Está prohibido: esterilizar, esterilizar en autoclave, esterilizar por gas y esterilizar a baja temperatura (Sterrad)
- No exponga la pila recargable a rayos solares directos
- Mantenga la pila recargable fuera del alcance de niños

- Guarde la pila recargable en un lugar fresco y seco
- No introduzca las pilas recargables en líquidos
- Saque el cargador del tomacorriente una vez finalizada la carga de la pila recargable
- No cubra las pilas recargables y los cargadores (por ejemplo con un tapete, una almohada o ropa de cama)



### **¡Riesgo de incendio! ¡Peligro de explosión!**

No utilice nunca pilas recargables dañadas, defectuosas o deformes. No abra, dañe o deje caer la pila recargable. Nunca cargue las pilas recargables en cercanía de ácidos o de materiales inflamables. Proteja la pila recargable del calor y del fuego. Utilice la pila recargable a una temperatura ambiente entre 5 °C hasta +40 °C. No coloque la pila recargable sobre un radiador de calefacción o expóngala a rayos solares intensos durante largo tiempo. Deje enfriar la pila recargable después de una exposición prolongada. Está prohibido conectar a corto los bornes de acumulador! Empaque la pila recargable para su eliminación, transporte o almacenamiento (en bolsa plástica, caja) o, cubra los contactos con adhesivo.

ES

### **Indicaciones de utilización:**

Las pilas recargables son suministradas solamente parcialmente cargadas y deben ser recargadas completamente antes de su primer uso.

Usen sólo las manijas de carga originales y los cargadores de la marca KaWe.

Antes de la primera puesta en servicio, es necesario cargar el acumulador 12.80120.742 durante aproximadamente 24 horas.

### **Pilas recargables NiMH**

Si la pila recargable deja de proporcionar energía suficiente para que su aparato funcione, apague éste inmediatamente y cargue la pila recargable (evite la descarga completa y con ello que se produzcan daños irreparables en la pila recargable).

Tenga en cuenta que las pilas recargables se descargan solas cuando no se utilizan (gastan y cargan) durante un largo espacio de tiempo. La capacidad de baterías se

disminuye y las baterías de acumuladores pueden agarrotar. El fabricante no se responsabiliza de esta clase de daños. Por eso, para guardar las pilas recargables durante más de un mes, éstas han de estar cargadas, al menos, con el 50% de la carga aproximadamente.

No insertar el mango recargable con la batería instalada en la toma de corriente varias veces seguidas por un corto período de tiempo o si la misma está calentada.

La carga del mango recargable con la batería instalada utilizando la toma de corriente sólo debe realizarse bajo supervisión.

Una vez transcurrido el tiempo de carga especificado (consulte los datos técnicos y las indicaciones de utilización), desenchufar el mango recargable con la batería instalada de la toma de corriente para evitar la sobrecarga.

Las baterías de NiMH a bajas temperaturas (a partir de 0 °C) presentan una disminución de su capacidad.

Recargue la pila recargable inutilizada cada 3 meses.

### **Pilas recargables Li-ion**

La pila recargable de litio-ion puede ser recargada en cualquier momento sin que esto acorte su vida útil. La interrupción del proceso de recarga no afecta a la pila recargable.

Una reducción considerable del tiempo de carga de las baterías cargadas significa que hace falta cambiarlas por envejecimiento o presencia de los defectos. Usen sólo los acumuladores de recambio originales de la marca KaWe.

Recargue la pila recargable inutilizada cada 3 meses.

### **Parámetros del medio ambiente (durante la explotación/conservación/transportación):**

Temperatura

de +5 °C a +40 °C

Humedad relativa del aire

de 30 a 75 %

## Eliminación:

Las indicaciones de eliminación son indicadas con pictogramas ya sea sobre el aparato o el embalaje.



Está prohibido utilizar las baterías de acumuladores como los residuos domésticos! Hace falta desecharlas en los puntos especiales del reciclado secundario.

## Elimine las pilas recargables sin contaminar el medio ambiente:

Las pilas recargables están sujetas a una eliminación gestionada. Entregue las pilas recargables defectuosas al comercio especializado para su eliminación. Extraiga las pilas recargables del aparato antes de su desguace. Las pilas recargables defectuosas pueden provocar daños al medio ambiente y a su salud si presentan fugas de vapores o de líquidos. Debido a ello, nunca envíe una pila recargable defectuosa por correo, etc. Diríjase a la entidad local de gestión de residuos. Elimine sus pilas recargables en estado descargado. Le recomendamos cubrir los contactos con una tira adhesiva como protección contra un cortocircuito. No abra la pila recargable.

## Símbolos:

ES



Fabricante y fecha de fabricación



Instrucciones de seguridad o advertencias



Referencia de fábrica, número de lote



Límite de temperatura



Identificador de producto



Límite de humedad



Almacenar en un lugar seco



Entregue las pilas recargables en un punto de recogida de baterías gastadas



Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones



Dispositivo médico





Montaje del equipo eléctrico / electrónico y las baterías por separado

**UDI**

Soporte de datos UDI



Marcado CE de conformidad

## Garantías:

Garantías para las baterías de acumuladores no se proporcionan.

## Contactos:

Póngase en contacto con su distribuidor o fabricante (consulte la dirección en el dorso).

## Fabricante:

KaWe

ES



### Indicación para el usuario y el paciente

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser comunicado inmediatamente al fabricante y a las autoridades competentes del país en el que se encuentre el usuario y/o el paciente.

## Características técnicas:

**Observação:** Se forem utilizados modelos de baterias mais antigas produzidas antes da publicação destas instruções de operação, deve-se prestar atenção especial às especificações técnicas (tensão, capacidade) indicadas diretamente na bateria. São válidas.



REF	12.80220.722	12.80120.742
Tipo	„3,5V“	„3,5V“
Volt [V]	3,65	3,6
Espécie	iões de lítio	níquel-hidreto metálico
Capacidade [mAh]	2850	560
Duração da carga [h]	ca. 16*	ca. 12**

- \* Duração da carga após descarregamento completo das pilhas recarregáveis na estação de recarga KaWe MedCharge 4000.
- \*\* Duração da carga após descarregamento completo das pilhas recarregáveis na tomada.

**Typo:** Esta designação indica com qual iluminador ou alça de carregamento as baterias são compatíveis. Por exemplo, as baterias recarregáveis do tipo „3,5 V“ podem ser aplicadas a fontes de luz/braço de carregamento de 3.5 V.

Caros clientes, obrigado por comprar os produtos da empresa KaWe. Nossos produtos são de alta qualidade e durabilidade. Este produto da KaWe cumpre todos os requisitos do Regulamento (UE) 2017/745 (Regulamento da União Europeia sobre produtos médicos) e, de acordo com ele, aplica-se a produtos médicos de classe I.



Antes de usar as baterias, leia atentamente este manual, prestando especial atenção às instruções de segurança e procedimentos de operação. Antes de utilizar o produto, favor de familiarizar-se bem com a sua operação. Favor de guardar este manual de operação para consulta futura e entregá-lo aos utilizadores futuros do aparelho. No caso de surgirem quaisquer dúvidas relativas à conexão e à operação do aparelho, contactar o serviço de atendimento ao cliente, por favor.

### **Contra-indicações para uso:**

Este dispositivo só deve ser utilizado de acordo com a sua finalidade. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não-observação das disposições nos termos da regulamentação geral bem como das disposições contidas neste manual

### **Utilização de acordo com a sua finalidade:**

As pilhas recarregáveis servem de fornecedores de energia elétrica dos produtos da KaWe para tal previstos.

### **Conselhos de segurança:**

No caso de utilização indevida ou utilização com acumuladores defeituosos, podem-se escapar vapores. Fornecer ar fresco e consultar um médico no caso de desconforto. Os vapores podem irritar as vias respiratórias. Favor de observar as seguintes indicações:

- Utilizar apenas o carregador de bateria especial KaWe para carregar a bateria
- Não permitido: Esterilização, tratamento com autoclave, esterilização a gás e com sistema Sterrad
- Não expor a radiação solar direta
- Manter fora do alcance das crianças
- Guardar em um local fresco e seco
- Nunca colocar as pilhas recarregáveis em líquidos.
- Após carregamento completo do acumulador, separar o carregador da tomada

- Não cobrir acumuladores e carregadores (com por ex. tapetes, almofadas, cobertores)

### **Risco de incêndio! Risco de explosão!**

Nunca utilizar acumuladores danificados, defeituosos ou deformados. Nunca abrir, danificar e deixar cair os acumuladores. Nunca carregar os acumuladores em ambiente com ácidos e materiais facilmente inflamáveis. Proteger os acumuladores contra calor e fogo. Os acumuladores só devem ser utilizados em locais apresentando uma temperatura ambiente entre 5°C e +40°C. Nunca colocar sobre radiadores ou expor a radiação solar forte por um período prolongado. Primeiro deixar arrefecer após carga elevada. É proibido encurtar os terminais da bateria! Quando proceder à disposição final, ao transporte ou armazenamento, o acumulador deve ser embalado (saco plástico, caixa) ou os contactos devem ser selados.

### **Indicações relativas à aplicação:**

Os acumuladores são fornecidos apenas parcialmente carregados e devem ser carregados completamente antes de serem utilizados pela primeira vez.

Use apenas os braços de carregamento e carregadores originais da empresa KaWe.

Carregar a bateria 12.80120.742 durante aproximadamente 24 horas antes da colocação em serviço inicial.

### **Acumulador NiMH**

PT

Se o acumulador não fornecer a energia suficiente para operar o seu aparelho, desligue o aparelho imediatamente e carregue a pilha recarregável (evitação de uma descarga total e, portanto, da destruição da pilha recarregável).

Por favor, observe a auto-descarga das pilhas recarregáveis. Se estas não forem necessitadas durante um período prolongado (utilizadas, carregadas), realiza-se um processo de auto-descarga nestas pilhas. A capacidade das baterias diminui e as baterias recarregáveis podem falhar. O fabricante não responde por danos daí resultantes. Por este motivo, as pilhas recarregáveis deverão ser guardadas com uma carga parcial de aprox. 50%, quando armazenadas durante um período de mais de um mês.

Não inserir a pega da bateria com a bateria na tomada várias vezes consecutivas durante curtos períodos de tempo ou enquanto estiver quente.

O carregamento da pega da bateria com a bateria de uma tomada só deve ser efectuado sob supervisão.

Após o tempo de carregamento especificado (ver Características técnicas e Indicações relativas à aplicação), desligar a pega da bateria com a bateria da tomada para evitar sobrecarga.

A capacidade das baterias de NiMH diminui a baixas temperaturas (a partir de 0 °C). Quando não utilizado, recarregar o acumulador de três em três meses.

### **Acumulador de iões de lítio**

O acumulador de iões de lítio sempre pode ser recarregado sem que a vida útil seja reduzida. A interrupção do carregamento não danifica o acumulador.

Uma redução significativa no tempo de operação das baterias carregadas significa que elas precisam ser substituídas devido ao envelhecimento ou à presença de defeitos. Use somente baterias de reposição originais da KaWe.

Quando não utilizado, recarregar o acumulador de três em três meses.

### **Parâmetros ambientais (em operação/armazenamento/transporte):**

Temperatura

+ 5 °C a +40 °C

Umidade relativa do ar

30 a 75 %

PT

### **Disposição final:**

As informações relativas ao descarte resultam dos pictogramas no aparelho resp. na embalagem.













É proibido reciclar baterias recarregáveis como lixo doméstico! Devem ser entregues em pontos especiais de reciclagem.

## Descartar os acumuladores de forma ecológica:

Acumuladores devem ser entregues para gestão de resíduos. Acumuladores com defeito devem ser descartados por distribuidores especializados. Antes de serem entregues para gestão de resíduos, os acumuladores devem ser retirados dos aparelhos. Acumuladores danificados podem causar danos para a saúde humana e para o ambiente devido a escape de gases ou líquidos tóxicos. Por este motivo, nunca enviar um acumulador defeituoso por correio etc. Dirija-se ao seu posto local de gestão de resíduos. Sempre descartar acumuladores descarregados. Recomendamos selar os pólos com uma fita adesiva para protegê-los contra curto-circuito. Não abrir o acumulador.

## Pictogramas

	Fabricante e data de fabricação		Instruções de segurança ou avisos
	Número de fabricação, lote		Limites da faixa de temperatura
	Item nº		Humidade, limitações
	Armazenar em um local seco		Reciclagem (iões de lítio)
	Por favor, siga as instruções de uso		Aparelho médico
	Coleta separada de equipamentos elétricos / eletrônicos e baterias		Suporte de dados UDI
	Marcação de conformidade CE		

**Garantias:**

Não são fornecidas garantias para as baterias.

**Contatos:**

Contate o seu vendedor ou fabricante (ver endereço no verso).

**Fabricante:**

KaWe

**Instruções para pessoal de serviço e pacientes**

Em todos os casos de problemas decorrentes do uso do dispositivo, devem ser contactados sem demora o fabricante e as autoridades competentes do Estado-Membro em que o cuidador ou paciente está localizado.

## Технические данные:

**Указание:** В случае использования прежних моделей аккумуляторных батарей, выпущенных до издания данного руководства по эксплуатации, особое внимание следует обратить на их технические характеристики (напряжение, емкость), которые указаны непосредственно на аккумуляторной батарее. Они являются действительными.



Арт.	12.80220.722	12.80120.742
Тип	„3,5V“	„3,5V“
Вольт [V]	3,65	3,6
Вид	литиево-ионные	никелево-металлогидридные
Мощность [mAh]	2850	560
Длительность зарядки [h]	ca. 16*	ca. 12**

\* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора в зарядном устройстве KaWe MedCharge 4000.

\*\* Длительность зарядки после полной разрядки аккумулятора от сети.

**Тип:** Это обозначение указывает, с каким осветительным средством или зарядной рукояткой совместимы аккумуляторные батареи. Например, аккумуляторные батареи типа «3,5V» могут применяться для источников света/зарядной рукоятки напряжением 3,5 В.



Уважаемые клиенты, благодарим вас за приобретение продукции фирмы KaWe. Наши изделия отличаются высоким качеством и долговечностью. Данный продукт фирмы KaWe отвечает всем требованиям Постановления (ЕС) 2017/745 (Постановление Европейского Союза о медицинской продукции) и в соответствии с ним относится к медицинской продукции класса I.



Перед использованием аккумуляторных батарей необходимо внимательно изучить данное руководство, обратив особое внимание на указания по безопасности и порядку работы. Перед применением внимательно ознакомьтесь с правилами пользования. Сохраните данное руководство по применению и при смене пользователя передайте его вместе с устройством. Если у вас есть какие-либо сомнения относительно подключения и работы устройства, обратитесь в Службу поддержки клиентов.

### **Противопоказания для применения:**

Данное устройство может использоваться только согласно назначению. Производитель не несет ответственности за нанесённый ущерб, связанный с несоблюдением правил, общих предписаний и положений настоящего руководства по применению.

### **Предполагаемое использование:**

Аккумуляторы являются источником энергии для определённой продукции фирмы

### **Меры безопасности:**

Неправильное использование или использование поврежденных аккумуляторов может привести к выходу паров. Проветрите помещение и при появлении чувства дискомфорта проконсультируйтесь с врачом. Пары могут привести к раздражению дыхательных путей.

Обратите внимание на следующие указания:

- Заряжайте аккумулятор только с помощью предназначенного для этого зарядного устройства KaWe.
- Запрещается стерилизация, автоклавирование, газовая стерилизация

- или стерилизация с помощью системы Sterrad
- Избегайте воздействий прямых солнечных лучей
- Храните в недоступном для детей месте
- Храните в прохладном и сухом месте
- Никогда не кладите аккумуляторы в жидкость.
- После успешной зарядки аккумулятора отсоедините зарядное устройство от сети
- Не накрывайте аккумуляторы и зарядное устройство такими предметами как ковер, подушка или постельное белье



### **Огнеопасность! Взрывоопасность!**

Никогда не используйте поврежденные, неисправные или деформированные аккумуляторы. Никогда не вскрывайте аккумулятор. Не допускайте нанесения повреждений и падений. Никогда не заряжайте аккумулятор в непосредственной близости от кислоты и легковоспламеняющихся материалов. Храните аккумулятор вдали от источника тепла и огня. Храните аккумулятор только при температуре окружающей среды от 5 °C до + 40 °C. Никогда не кладите аккумуляторы на радиаторы отопления и не подвергайте длительному воздействию солнечных лучей. После интенсивного использования необходимо дать остыть. Запрещается соединять накоротко клеммы аккумулятора! Перед утилизацией, транспортировкой и хранением аккумулятора упакуйте его (в полиэтиленовый пакет, коробку) или обклейте контакты клейкой лентой.

RU

### **Введение в эксплуатацию:**

Аккумуляторы поставляются частично заряженными, поэтому перед первым вводом в эксплуатацию необходимо их полностью зарядить.

Используйте только оригинальные зарядные рукоятки и зарядные устройства фирмы KaWe.

Перед первым включением аккумулятор 12.80120.742 должен быть заряжен в течение примерно 24 часов.

### **Аккумуляторы никелево-металлогидридные**

Если аккумулятор не дает достаточную энергию Вашему устройству, выключите устройство и зарядите аккумулятор (оберегайте аккумулятор от глубокого разряда и вместе с тем его разрушения).

Длительное не использование аккумулятора ведет к саморазрядке. Пожалуйста, следите за саморазгрузкой (саморазряд) аккумулятора. Емкость батареи уменьшается и аккумуляторная батарея может выйти из строя. Производитель не несет ответственность за такое повреждение. При хранении аккумулятора более чем один месяц, следует помнить, что он должен иметь примерно 50% зарядки.

Не вставляйте зарядную ручку с аккумулятором в розетку несколько раз на короткое время или в горячем состоянии.

Заряжайте зарядную ручку с аккумулятором в розетке только под присмотром.

Вынимайте зарядную ручку с аккумулятором из розетки по истечении указанного времени зарядки (см. технические данные и введение в эксплуатацию), чтобы избежать перезарядки.

Заряженные никель-металлогидридные аккумуляторы показывают потерю емкости при низких температурах (от 0°C).

При длительном не использовании аккумулятора заряжайте его каждые 3 месяца.

### **Аккумуляторы литиево-ионные**

Если прибор работает слишком медленно или останавливается, необходимо зарядить аккумулятор. Литий-ионный аккумулятор можно заряжать в любое время, что не влияет на срок эксплуатации. Прерывание процесса зарядки не наносит вреда аккумулятору.

Существенное уменьшение времени работы заряженных аккумуляторов означает, что их необходимо заменить из-за старения или наличия дефектов. Используйте только оригинальные запасные аккумуляторы фирмы KaWe.

При длительном не использовании аккумулятора заряжайте его каждые 3 месяца.

### **Параметры окружающей среды (при эксплуатации/хранении/транспортировке):**

Температура

от +5 °С до +40 °С

Относительная влажность воздуха

от 30 до 75 %

### Утилизация:

Утилизации в соответствии с пиктограммой, размещённой на самой продукции или упаковке.



Запрещается утилизировать аккумуляторные батареи как бытовые отходы! Их необходимо сдавать в специальные пункты вторичной переработки.

### Утилизируйте аккумуляторы экологически безопасным способом:

Аккумуляторы подлежат утилизации. Для утилизации передайте повреждённые аккумуляторы в специализированную торговлю. Удалите аккумуляторы с прибора перед их утилизацией. У вышедших из строя аккумуляторов может произойти утечка или выделение токсичных паров, что наносит вред окружающей среде и здоровью. Поэтому никогда не отправляйте неисправные аккумуляторы по почте и т. д. Пожалуйста, обратитесь в местный центр утилизации. Утилизируйте аккумуляторы в разряженном состоянии. Мы рекомендуем обклеить полюсы липкой лентой для защиты от короткого замыкания. Запрещается вскрывать аккумулятор.

RU

### Значение символов:



Производитель и дата производства



Указания по безопасности или предупреждения



Заводской номер, партия



Границы температурного диапазона

 Артикул №	 Влажность воздуха, ограничение
 Хранить в сухом месте	 Утилизация отработанных батареек и аккумуляторов в пунктах приёма
 Пожалуйста, соблюдайте инструкцию по применению	 Медицинский прибор
 Раздельный сбор электрического / электронного оборудования и аккумуляторов	 Носитель данных UDI
 Знак соответствия CE	

**Гарантии:**

Гарантии на аккумуляторные батареи не предоставляются.

**Контакты:**

Обратитесь к Вашему дилеру или производителю (адрес см. на обороте).

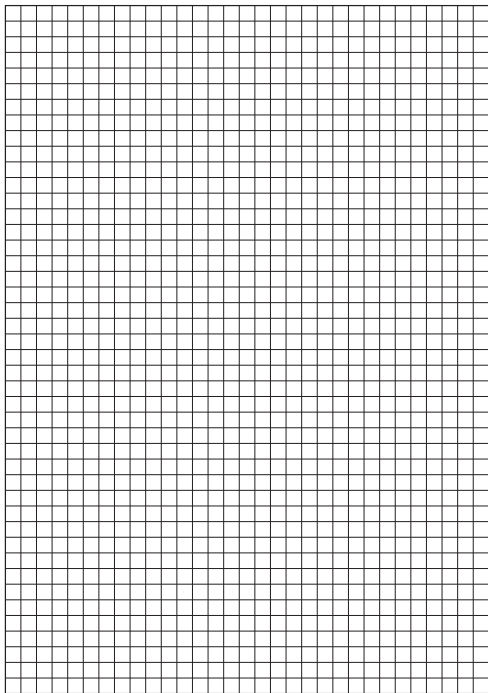
**Производитель:**

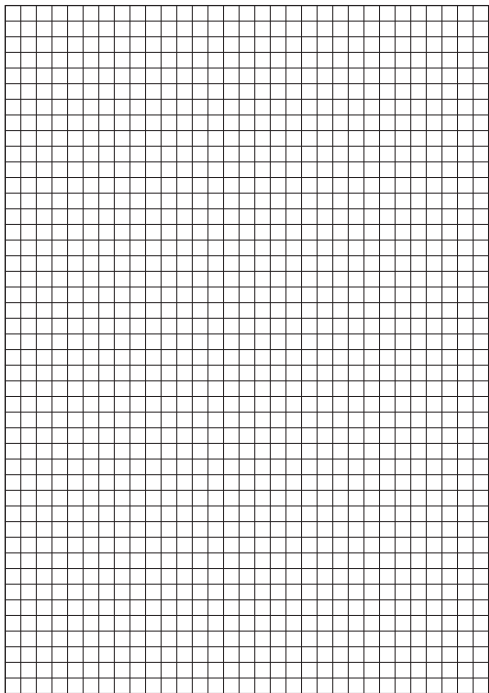
KaWe

**Указание для пользователя и пациента**

Обо всех серьезных происшествиях в связи с продуктом следует незамедлительно сообщить производителю и компетентным органам соответствующего государства-участника, в котором находится пользователь и/или пациент.

RU







**KIRCHNER & WILHELM** GmbH + Co. KG

Eberhardstraße 56  
71679 Asperg, Germany

Phone: +49 7141 68188-0

Fax: +49 7141 68188-11

e-mail: [info@kawemed.de](mailto:info@kawemed.de)

QM-1-108K / B-28965 / 2023-05

[www.kawemed.com](http://www.kawemed.com)

DE - Alle Angaben ohne Gewähr – Änderungen vorbehalten. | EN - All information is without guarantee and subject to change. | FR - Informations sous toutes réserves – Sous réserve de modifications | IT - Tutte le informazioni sono fornite senza alcuna garanzia e possono essere modificate. | ES - Toda la información sin compromiso. Nos reservamos el derecho de realizar cambios. | PT - Todas as indicações entendem-se sem compromisso – Sujeito a alterações sem aviso prévio. | RU - Информация представлена без гарантий любого рода – оставляем за собой право вносить изменения.